

## GARANTIE

Salter Labs® gewährleistet für den Zeitraum von fünf Jahren ab Kaufdatum, dass der SALTER AIRE PLUS® -Kompressor frei von Herstellungs- und Verarbeitungsfehlern ist. Genauere Informationen sind von Ihrem Händler erhältlich. Diese Garantie wird nur dem Originalkäufer des Kompressors gewährt. Jedes fehlerhafte Teil oder jede fehlerhafte Baugruppe wird nach alleinigem Ermessen von Salter Labs® repariert oder ersetzt, sofern das Gerät während des Garantiezeitraums nicht missbräuchlich verwendet oder vom Benutzer modifiziert wurde. Normale Wartungsteile oder Einwegkomponenten fallen nicht unter diese Garantie. Eventuell anfallende Versandkosten gehen zu Lasten des Käufers.

DIESE GARANTIE GILT ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN. STILLSCHWEIGENDE GARANTIEN, EINSCHLIESSLICH VON GARANTIEN DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE GÜLTIGKEITSDAUER DER BESCHRÄNKTEN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE IM RAHMEN GELTENDER GESETZE BESCHRÄNKT UND ALLE ANDEREN STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN. DIESE GARANTIE DECKT WEDER DIE BEREITSTELLUNG EINES LEIHKOMPRESSORS, NOCH DIE KOSTEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER AUSLEIHE EINES KOMPRESSORS, NOCH DIE ARBEITSKOSTEN, DIE BEI DER REPARATUR ODER BEIM AUSWECHSELN FEHLERHAFTER TEILE ANFALLEN.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen SALTER AIRE PLUS® -Kompressor entschieden haben. Salter Labs® ist ein innovativer und führender Hersteller von Geräten für Beatmung und Atemwegstherapie. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Salter Labs-Händler, um Informationen über weitere Produkte zu erhalten.



100 W. Sycamore Road  
Arvin, California 93203 USA  
Tel: +1 661-854-3166  
800-421-0024 (in Kalifornien)  
800-235-4203 (in den USA, außerhalb von Kalifornien)  
Fax: +1 661-854-3850  
800-628-4690 (USA und Kanada)  
Internet: [www.salterlabs.com](http://www.salterlabs.com)  
Autorisierte Vertretung in der EU:  
Medical Technology  
MT Promed Consulting GmbH  
Altenhofstrasse 80  
D-66386 St. Ingbert  
Germany



0482



## KOMPRESSOR SALTER AIRE Plus® Modell Nr. 8350/8352/8353

### Gebrauchsanleitung



# INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung .....	1
Wichtige Sicherheitshinweise .....	2
Systemkomponenten .....	4
Vorbereitung und Inbetriebnahme .....	5
Vorbereitung des Geräts .....	5
Inbetriebnahme .....	5
Reinigung und Aufbewahrung .....	6
Reinigung des Kompressors .....	6
Reinigung des Verneblers .....	7
Aufbewahrung .....	7
Wartung .....	8
Filterwechsel .....	8
Reparatur .....	8
Technische Daten .....	9
Zubehör .....	9
Garantie .....	10

# GERÄTEANGABEN

Wir empfehlen Ihnen sich die folgenden Angaben zu notieren, um Fragen zu Ihrem **SALTER AIRE PLUS®**-Kompressor besser beantworten zu können:

Name des Arztes \_\_\_\_\_

Telefonnummer des Arztes \_\_\_\_\_

Name des Händlers \_\_\_\_\_

Telefonnummer des Händlers \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

# TECHNISCHE DATEN

Technische Daten und äußere Gestaltung können ohne Ankündigung geändert werden.

Abmessungen:	17,0 cm x 14,5 cm x 11,2 cm (L x B x H) (6,7 in x 5,7 in x 4,4 in [L x B x H])
Gewicht:	
Modell Nr. 8350	1,8 kg (4,0 lb)
Modell Nr. 8352	1,9 kg (4,2 lb)
Modell Nr. 8353	2,1 kg (4,6 lb)
Fließfähigkeit:	Mindestens 10 L/min
Druck	Mindestens 175 kPa
Durchflussrate:	Mindestens 6 L/min durch einen Salter Labs®-Vernebler
Umgebungstemperatur:	10 bis 40 °C (50 bis 104 °F)
Wattage:	80 Watts
Elektrische Daten:	
Modell Nr. 8350	115-V-Wechselstrom, 60 Hz, 1,9 A
Modell Nr. 8352	230-V-Wechselstrom, 50 Hz, 1,0 A (EU)
Modell Nr. 8353	230-V-Wechselstrom, 50 Hz, 1,0 A (UK)



Typ B



Klasse II

IPX0



Ein/Aus

# ZUBEHÖR

<u>Modell</u>	<u>Beschreibung</u>
8501	Ersatzluftfilter, 5 Stück pro Packung
8504	Ersatzfilterkappen, Einzelpackung
8660	NebuTech® HDN®-Vernebler mit Schlauch 2,1 m (7 ft) – wiederverwendbar
8900	Vernebler mit T-Stück, Schlauch 2,1 m (7 ft), Mundstück und Behälterschlauch
8906	Vernebler mit Kindermaske und Schlauch 2,1 m (7 ft)
8924	Vernebler mit Erwachsenenmaske und Schlauch 2,1 m (7 ft)
8960	NebuTech® HDN®-Vernebler mit Schlauch 2,1 m (7 ft) – wiederverwendbar
8966	NebuTech® HDN®-Vernebler mit Kindermaske und Schlauch 2,1 m (7 ft)
8984	NebuTech® HDN®-Vernebler mit Erwachsenenmaske und Schlauch 2,1 m (7 ft)
8258	Tragetasche für den Kompressor

# WARTUNG

---

## FILTERWECHSEL

Der SALTER AIRE *PLUS*<sup>®</sup>-Kompressor enthält einen Einlassfilter, der Schad- und Schmutzstoffe aus der Luft entfernt. Dieser Filter muss regelmäßig ausgewechselt werden. Der Kompressor wird zu diesem Zweck mit einer Ersatzpackung von Einlassfiltern geliefert. Zusätzliche Filter sind bei Ihrem örtlichen Salter Labs<sup>®</sup>-Händler erhältlich.

Der Einlassfilter muss mindestens einmal im Monat kontrolliert werden. Führen Sie die folgenden Schritte aus, um den Zustand des Filters zu überprüfen und den Filter ggf. auszuwechseln.

1. Schrauben Sie mit einer großen Münze die Filterkappe an der Frontplatte auf und ziehen Sie den Filter heraus.
2. Nehmen Sie den Filter von der Filterkappe ab.
3. Der Filter muss ausgewechselt werden, wenn in der Mitte des Filters eine starke Verfärbung sichtbar ist oder wenn sich der Filter braun oder grau zu färben beginnt. Setzen Sie in diesem Fall einen neuen Filter in die Filterkappe ein und entsorgen Sie den verschmutzten Filter. Setzen Sie andernfalls den alten Filter wieder in die Filterkappe ein.
4. Schrauben Sie die Filterkappe fest.

**ACHTUNG** – Der Kompressor kann beschädigt werden, wenn Filter wiederverwendet oder mit einem anderen Material ersetzt werden.

## REPARATUR

Mit Ausnahme von angewiesenen Wartungsmaßnahmen müssen alle Reparaturen durch einen von Salter Labs autorisierten Wartungstechniker durchgeführt werden. Im Inneren des Geräts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssten. Wenden Sie sich an Ihren Salter Labs-Händler oder die Vertragswerkstatt, wenn das Gerät repariert werden muss.

**WARNUNG** – Das Gerät darf nicht vom Benutzer modifiziert oder repariert werden. Alle Reparaturen sind von Fachpersonal durchzuführen.

# EINLEITUNG

---

Zur Behandlung einer Atemwegserkrankung wurde Ihnen vom Arzt ein flüssiges Arzneimittel zum Inhalieren verschrieben. Um eine gute Aerosolverneblung zu gewährleisten, wurde das Kompressorsystem SALTER AIRE *PLUS*<sup>®</sup> von Salter Labs verschrieben.

Der SALTER AIRE *PLUS*<sup>®</sup>-Kompressor erzeugt Druckluft, mit der das Inhalationsmedikament zu einem feinen Sprühnebel zerstäubt wird, der tief in die Lungen eindringt. Bei Einsatz des Kompressors mit dem von Salter Labs hergestellten Vernebler verwenden Sie Produkte höchster Qualität für das Inhalieren von Medikamenten.

Lesen Sie die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen gründlich durch, um einen maximalen Therapieeffekt mit dem SALTER AIRE *PLUS*<sup>®</sup>-System zu erzielen. Wenn Sie den Rat Ihres Arztes und diese einfachen Anweisungen befolgen, wird das SALTER AIRE *PLUS*<sup>®</sup>-System ein unverzichtbarer Bestandteil Ihres täglichen Behandlungsablaufs werden.

**ACHTUNG** – Das Gerät nur entsprechend der ärztlichen Anweisung mit dem verschriebenen Medikament verwenden. Vor Gebrauch des Geräts alle Warnhinweise und Anweisungen lesen. Der unvorschriftsmäßige Gebrauch kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen oder Krankheitszuständen führen.

**ACHTUNG** – Den Kompressor nur mit Verneblern, Masken und Schläuchen von Salter Labs verwenden. Bei Einsatz anderer Vernebler, Masken und Schläuche kann eine richtige Behandlung nicht gewährleistet werden. Ein Vernebler ist im Lieferumfang des Kompressors enthalten. Weitere Vernebler sind bei Ihrem örtlichen Salter Labs-Händler erhältlich.

**ACHTUNG** – Nach US-Gesetz darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

## ALLE ANLEITUNGEN VOR DEM GEBRAUCH LESEN

Dieses elektrische Gerät ist mit einer Schutzvorrichtung gegen Verletzungen durch elektrischen Schlag ausgestattet. Bei der Verwendung dieses Gerätes, insbesondere in der Nähe von Kindern, sind jedoch grundsätzliche Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten.

**GEFAHR** – Zur Vermeidung schwerer oder tödlicher Körperverletzungen:

- Sofort nach Verwendung des Geräts den Stecker ziehen.
- Das Gerät nicht während des Badens verwenden.
- Das Gerät nicht an einem Ort aufstellen oder aufbewahren, wo es in eine Badewanne oder in ein Waschbecken fallen oder gezogen werden könnte.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen oder tauchen.
- Das Gerät nicht anfassen, wenn es ins Wasser gefallen ist, sondern sofort den Stecker ziehen.

**WARNUNG** – Zur Vermeidung von Körperverletzungen und Beschädigungen des Gerätes:

- Dieses Gerät nur für den in der Anleitung beschriebenen Verwendungszweck einsetzen. Nur mit Verneblern von Salter Labs® verwenden.
- Der Gebrauch des Geräts muss sorgsam beaufsichtigt werden, wenn es von, an oder in der Nähe von Kindern oder behinderten Personen verwendet wird.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn sein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenn es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Das Gerät in diesem Fall in der Werkstatt überprüfen und ggf. reparieren lassen.
- Vor Einfüllen des Medikaments in den Vernebler den Kompressor ausschalten.
- Zum Schutz vor Infektionen infolge von Kontamination, den Vernebler nach jedem Gebrauch vorschriftsmäßig reinigen.
- Bei der Aufstellung des Geräts darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen an der Rück- und Unterseite des Geräts nicht blockiert werden. An allen Seiten des Geräts muss ein Abstand von mindestens 15 cm (6 in) frei bleiben.

## REINIGUNG DES VERNEBLERS

Der Vernebler muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Eine entsprechende Anleitung finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Verneblers.

1. Achten Sie darauf, dass der Kompressor ausgeschaltet und sein Stecker gezogen ist.
2. Nehmen Sie den Schlauch vom Kompressor und Vernebler ab. Legen Sie den Schlauch zur Seite.
3. Bauen Sie den Vernebler gemäß der Anleitung auseinander und reinigen Sie ihn.
4. Setzen Sie den Vernebler anschließend wieder zusammen und bringen Sie den Schlauch wieder an. Achten Sie darauf, dass der grüne Kegel in den Verneblerbecher eingesetzt wird, ehe Sie das Oberteil auf den Becher aufsetzen.

**WARNUNG** – Zum Schutz vor Infektionen infolge von Kontamination, den Vernebler nach jedem Gebrauch vorschriftsmäßig reinigen.

## AUFBEWAHRUNG

1. Legen Sie den Schlauch und den Vernebler in einen sauberen, trockenen und verschleißbaren Behälter oder Beutel.
2. Wickeln Sie das Netzkabel zusammen.
3. Bewahren Sie den Kompressor und Vernebler in einer sauberen und trockenen Umgebung auf. Sofern vorhanden, sollten das Gerät und Zubehör in der Tragetasche aufbewahrt und transportiert werden. Der Kompressor darf nicht auf dem Fußboden stehen, wo er einstauben könnte.

**HINWEIS** – Der Kompressor sollte unter den folgenden Umgebungsbedingungen aufbewahrt und transportiert werden:

Umgebungstemperatur:	–40 bis 70 °C (–40 bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	10 bis 100 %
Luftdruck:	500 bis 1060 hPa (375 bis 795 mm Hg)

2. Beobachten Sie den Vernebler, wenn der Luftfluss beginnt. Wenn kein sichtbarer Aerosolnebel aus dem Vernebler herausströmt, muss der Vernebler mit einem neuen Salter Labs®-Vernebler ersetzt werden.
3. Beginnen Sie mit der Behandlung, indem Sie das Mundstück zwischen die Zähne nehmen und den Mund schließen. Während der Medikamentennebel in den Vernebler strömt, atmen Sie tief und langsam ein. Halten Sie den Atem mehrere Sekunden lang an, und atmen Sie dann langsam wieder aus.
4. Wenn eine Salter Labs®-Aerosolmaske verwendet wird, setzen Sie die Maske über Nase und Mund auf. Während der Medikamentennebel in den Vernebler strömt, atmen Sie tief und langsam durch den Mund ein. Halten Sie den Atem mehrere Sekunden lang an, und atmen Sie dann langsam wieder aus.
5. Fahren Sie so lange mit der Behandlung fort, bis kein Nebel mehr aus dem Vernebler austritt. Schalten Sie den Kompressor am Netzschalter aus. Nehmen Sie den Vernebler vom Kompressor ab und reinigen Sie ihn gemäß der Anleitung.

**ACHTUNG** – Bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit können sich Wassertröpfchen im Kompressorschlauch bilden. Schalten Sie in diesem Fall den Kompressor ein und lassen Sie ihn einige Minuten lang laufen, bevor Sie den Medikamentenbehälter anschließen.

**ACHTUNG** – Ein kalter Kompressor funktioniert u.U. nur mangelhaft. Lassen Sie das Gerät auf Zimmertemperatur erwärmen, um eine bestmögliche Behandlung zu gewährleisten.

## REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

### REINIGUNG DES KOMPRESSORS

Damit Ihr SALTER AIRE PLUS®-Kompressor auf lange Zeit zufriedenstellend funktioniert, muss er alle 2 bis 3 Tage gereinigt werden.

1. Achten Sie darauf, dass der Kompressor ausgeschaltet und sein Stecker gezogen ist.
2. Wischen Sie den Kompressor mit einem sauberen, feuchten Tuch ab. Dadurch bleibt das Gerät schmutz- und staubfrei.

**ACHTUNG** – Keine Flüssigkeit in die Lüftungsöffnungen des Kompressors spritzen. Flüssigkeiten können interne Bauteile des Geräts beschädigen und Fehlfunktionen oder den Ausfall des Geräts verursachen.

### WARNUNG (Forts.)

- Den Kompressor nicht in Betrieb nehmen, solange er sich in einer Tragetasche oder in einem Beutel befindet.
- Wenn sich das Gerät plötzlich ausschaltet, überprüfen Sie, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Lesen Sie auch den nachfolgenden Hinweis.
- Das Netzkabel von heißen Oberflächen fernhalten.
- Keine Objekte in den Schlauch oder in Geräteöffnungen einführen oder hineinfallen lassen.
- Das Gerät nicht während des Schlafens oder in übermüdetem Zustand benutzen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen. Dieses Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen zugelassen.
- Das Gerät nicht modifizieren oder reparieren. Im Inneren des Geräts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssten. Mit Ausnahme von angewiesenen Wartungsmaßnahmen müssen alle Reparaturen durch eine Salter Labs®-Vertragswerkstatt durchgeführt werden.
- Diese Vorrichtung darf nicht in engen Räumlichkeiten, in denen Sauerstoff verabreicht wird, wie zum Beispiel in einem Sauerstoffzelt, eingesetzt werden.
- Diese Vorrichtung darf nicht in Gegenwart brennbarer Anästhesiemischungen und/oder von Distickstoffmonoxid (Lachgas) eingesetzt werden.
- Dieses Gerät kann Hochfrequenzenergie erzeugen, benutzen und emittieren und bei unsachgemäßer Installation und Verwendung den Betrieb von anderen Geräten in der näheren Umgebung stören. Es kann jedoch nicht gewährleistet werden, dass bei einer bestimmten Installation keine Störungen auftreten. Wenn dieses Gerät den Betrieb anderer Geräte stört, was durch Ein- und Ausschalten des Gerätes festgestellt werden kann, sollte der Benutzer die folgenden Maßnahmen ergreifen:
  - Das empfangende Gerät neu ausrichten oder an einem anderen Ort aufstellen. Abstand zwischen den Geräten vergrößern.
  - Das Gerät an einen anderen Stromkreis als die gestörten Geräte anschließen.
  - Den Salter Labs®-Händler oder die Vertragswerkstatt um Hilfe bitten.

**HINWEIS** – Der Kompressor ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät automatisch abschaltet, wenn der Motor überhitzt wird. Nachdem sich der Motor auf eine annehmbare Temperatur abgekühlt hat, schaltet sich der Kompressor wieder ein.

### DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN

